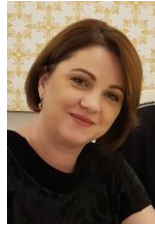




Curriculum vitae Europass



Informații personale

Nume / Prenume **PUNGĂ LOREDANA MIHAELA (FRĂȚILĂ 1998-2011)**
Adresă(e) Str. Primăverii nr. 19, ap.1, Dumbrăvița, jud. Timiș
Telefon(oane) 0763691704
E-mail(uri) loredana.punga@e-uvt.ro; loredana.punga@yahoo.ro
Naționalitate(-tăți) Română
Data nașterii 30.12.1974

Experiența profesională

Perioada	2012-prezent
Funcția sau postul ocupat	Conferențiar universitar
Activități și responsabilități principale	Cursuri și seminarii de limba engleză contemporană, Metodologia traducerii, Traducere economică, Tehnica traducerii consecutive, Traducere specializată
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică
Perioada	2004-2012
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar
Activități și responsabilități principale	Cursuri și seminarii de limba engleză contemporană, Metodologia traducerii, Traducere economică, Tehnica traducerii consecutive, Traducere specializată
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și Literatura Engleză, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică
Perioada	2003-2004
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	Seminarii de fonetica limbii engleze, cursuri practice de limba engleză
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și Literatura Engleză, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică
Perioada	2000-2003
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	Seminarii de limba engleză, cursuri practice de engleză economică
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Tibiscus, Facultatea de Limbi Moderne Aplicate, str. Daliei nr.1, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică

Data și semnătura
15.09.2019

Perioada	1998 – 2000
Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar
Activități și responsabilități principale	Cursuri practice de limba engleză, cursuri practice de engleză economică
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Tibiscus, Facultatea de Științe Economice, str. Daliei nr.1, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică

Funcții administrative în învățământul superior

Perioada	aprilie 2016 – prezent
Funcția	Prodecan al Facultății de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara
Perioada	2011-2015
Funcția	Director al Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara
Perioada	2008-2011
Funcția	Șef al Catedrei de Limba și Literatura Engleză, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara

Alte funcții în învățământul superior/agenții naționale de evaluare a calității în învățământul superior

Perioada	2016 – prezent
Funcția	Coordonator doctorat, domeniul filologie (atestat de abilitare nr. 4918 din 11.08.2016)
Perioada	2015-prezent
Funcția	Expert evaluator ARACIS, domeniul Limbi Moderne Aplicate http://pfe.aracis.ro/inscriere/registru/lista_c_d/2/74/
Perioada	2015
Funcția	Membră în comisia de revizuire a Cartei Universității de Vest, Timișoara
Perioada	2013 – prezent
Funcția	Membră în comisia de audit intern a Universității de Vest, Timișoara
Perioada	2011-prezent
Funcția	Director al programului de studii de licență Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara
Perioada	2006-prezent
Funcția	Membră în comisia de întocmire a dosarelor de acreditare și evaluare periodică a specializării Limbi Moderne Aplicate (2006, 2011, 2015) și a dosarului de acreditare instituțională a Universității de Vest, Timișoara (2015)
Perioada	2004-prezent

Data și semnătura
15.09.2019



Funcția Membră în comisiile de admitere la ciclurile de licență și masterat și de finalizare a studiilor de licență și masterat, membră în comisiile consultative ale doctoranzilor, membră în comisii de concurs pentru ocuparea funcțiilor în învățământul superior (Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea Politehnică, Timișoara; Universitatea Eftimie Murgu, Reșița; Universitatea din Petroșani, etc.), membră în comisia pentru ocuparea posturilor de inspectori școlari (ISJ Vâlcea), coordonator de lucrări de licență, disertații și lucrări de gradul I în învățământul preuniversitar, coordonator al practicii de specialitate a studenților de la secția Limbi Moderne Aplicate.

Educație și formare

Perioada	1999-2005
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de doctor / doctorat în filologie, cu distincția Magna cum Laudae
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Lingvistică aplicată
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Studii postuniversitare, nivel 2
Perioada	2000-2001
Calificarea / diploma obținută	Bursă Fulbright
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Lingvistică aplicată
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	University of California, Davis, USA
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Studii postuniversitare, nivel 2
Perioada	1997-1999
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de studii aprofundate
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Discipline asociate domeniului Anglistică și americanistică
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Studii postuniversitare, nivel 1
Perioada	1993-1997
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de licență; specializarea Limba și literatura engleză – Limba și literatura română
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba și literatură, Istoria culturii și civilizației, Cursuri practice de limba engleză, Metodica predării limbii engleze
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Studii de licență

Activitate științifică
(sintetic; detalieri în Anexă)

Data și semnătura
15.09.2019



Publicații	<ul style="list-style-type: none"> • 2 cărți (din care una publicată în țară și una în străinătate); • 5 capitole în cărți publicate în străinătate, 1 capitol publicat în țară; • 4 manuale universitare; • 6 volume editate (3 publicate în țară, 3 publicate în străinătate); • 42 de articole, studii, recenzii
Participări la conferințe	<ul style="list-style-type: none"> • 46 de participări cu comunicări la colocvii, simpozioane, conferințe, mese rotunde, organizate în cadru instituțional (în România, Franța, Spania, Austria, Danemarca, Serbia, Ungaria, Bulgaria, Singapore, Albania, Rusia, Slovenia, etc.) • 38 de citări, mențiuni bibliografice, recenzări
Referent științific	<ul style="list-style-type: none"> • Membră în colectivul editorial al seriei Studii de traducere, Editura Politehnica, Timișoara; • Referent științific la editura Cambridge Scholars Publishing, pentru domeniul Dictionaries; • Referent științific la 6 cărți de specialitate ale unor autori români și străini; • Referent științific pentru revistele <i>Translationes</i> (Universitatea de Vest, Timișoara), <i>BAS. British and American Studies</i> (Universitatea de Vest, Timișoara), <i>Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara. Seria Limbi Moderne</i> (Universitatea "Politehnica", Timișoara), <i>Studia Universitatis Babeș Bolyai</i> (Editura Universității Babeș Bolyai, Cluj-Napoca)
Activitate editorială	<p>Editor/ Membră în colegiul de redacție al revistelor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Translationes</i> (Universitatea de Vest, Timișoara); • <i>BAS. British and American Studies</i> (Universitatea de Vest, Timișoara); • <i>Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara. Seria Limbi Moderne</i> (Universitatea "Politehnica", Timișoara)
Apartenența la societăți științifice	<p>Membră a societăților științifice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS), din ianuarie 2000; • The European Society for the Study of English (ESSE), din ianuarie 2000; • The International Pragmatics Association, Antwerp, Belgia, din ianuarie 2002; • European Association for the Teaching of Academic Writing (din martie 2012); • Asociația pentru Cercetare Multidisciplinară din Zona de Vest a României (AMCV), din iunie 2007; • Societatea Isttrrom Translationes, din 2010; • Romanian Association of Teachers of English, din 2019.
Granturi științifice și proiecte de cercetare-dezvoltare	<ul style="list-style-type: none"> • Director – 1; • Membru în echipa de grant/proiect – 8.
Stagii de predare Erasmus	<ul style="list-style-type: none"> • Înalta Școală de Traducători și Interpreți, Universitatea din Trieste, 2010 • Universitatea Yeditepe, Istanbul, 2011 • Universitatea Yeditepe, Istanbul, 2013 • Universitatea "Ismail Qemali", Vlora, Albania, 2017 • Universitatea Pedagogică Moscova, Rusia, 2018

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Limba română

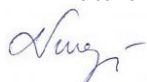
Autoevaluare
Nivel european (*)

Limba engleză

Limba franceză

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
B1	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	B1	Utilizator independent

Data și semnătura
15.09.2019



Competențe organizatorice

Organizare de manifestări științifice:

- Colocviul internațional "The history/ historiography of translation: between the real and the virtual", Universitatea de Vest, Timișoara, noiembrie 2018;
- Masă rotundă "Doing a PhD Research in Translation Studies. Trends and Perspectives", Conferința "Language and Communication. The Digital Challenge", Universitatea "Politehnica", Timișoara, 30-31 martie 2017;
- Conferința internațională "Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-mapping identities: Dilemmas and Choices", Universitatea din Craiova (în parteneriat cu Universitatea din Lisabona și Universitatea NESNA, Norvegia), 22-23 octombrie 2015;
- Masă rotundă "Editing in the Humanities and Social Sciences", Conferința "Language and Communication in the Digital Era", Universitatea "Politehnica", Timișoara, 25-26 martie 2015;
- Conferința internațională "Academic Writing in Eastern Europe", Universitatea de Vest din Timișoara, 3-6 aprilie 2014, în cadrul grantului internațional LIDHUM;
- Masă rotundă "Scrierea academică la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie", Universitatea de Vest, Timișoara, decembrie 2012;
- Școala de vară "Traducătorul european. Dificultăți și dileme", Universitatea de Vest, Timișoara, august 2008;
- "British and American Studies", conferință internațională, Universitatea de Vest, Timișoara (anual, din 2004);

Organizare de concursuri studentești/scolare:

- Concursul național de traduceri "Shades of Meaning", Universitatea de Vest, Timișoara, 10-11 decembrie 2015, noiembrie 2016, decembrie 2017;
- Concursul internațional de dezbateri în limba engleză, Universitatea de Vest, Timișoara, aprilie 2014, aprilie 2015, aprilie 2016.

Competențe și abilități sociale/de comunicare

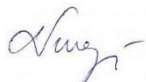
- abilități de coordonare a echipelor de cercetare și a celor implicate în activități administrative la nivel universitar;
- abilități de relaționare și comunicare;
- spirit de echipă;
- capacitate de adaptare la situații noi.

Competențe digitale

Utilizator PC (Word, Excel, Internet, email)

04.11.2019

Conf. univ. dr. habil. Loredana Pungă



Data și semnătura
15.09.2019

